ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIALUNA 8 JANUARI 1962 — No. 4233

Relato provisional di Vice Ministro President di Hulanda

DEN HAAG, 8 jan. — A worde publica e relato provisional di e comision di rapporteurs for di Eerste Kamer di Hulanda, pa e proyecto di ley pa estipula presupuesto di e gabinete di vice-minister president pa presupuesto di reino pa anja 1962.

Den e comision nan ta deplora cu te ainda nan no a nombra un gobernador nobo pa Antillas. E minister a participa durante tratamentu di e capitulo di presupuesto, cu no ta pa falta di actividad di ningun banda, pero ta kico ta causa anto cu te ainda nan no a nombra un gobernador?

E sucesonan di ultimo tempu den Antillas a demostra e necesidad di un bon defensa den e territorio aki. Pero nan tabatin e impresion, cu esaki no ta suficientemente sigura y en bista di e posicion geografica di e partinan di reino ultramar, y e interesnan economico estableci eynan, un refuerzo di e potencia militar y especial maritimo den e territorionan ey ta necesaio.

Naturalmente aumento di e forsa di defensa lo aumenta e gastunan. Tambe na Hulanda ta existi un cierto relacion entre entrada nacional, produccion di belasting y e medionan cu nan ta usa pa defensa. Nan lo aprecia pa hanja sa, con e e relacion ey ta na Hulanda, Surnam y Antillas Hulandes.

Nan lo aprecia si e minister kier ta concreto den su contestacion tocante kico ta e ventahanan di asociacion di Antillas y Surnam cu Euromarkt. Especialmente gustosamente nan kier a sa cua ventaha y desventahanan tin pa comercio y ademas cu relacion cu e fuent pa territorionan desarolla. Pa loque ta Antillas nan a constata cu satisfacción, cu e tendencia, cual por a constata anjanan pasa, pa aumenta e actividadnan economico den e territorionan ey den mehoramento di nan posibilidadnan turistica a worde abandona. Gobierno por duna un impresion di e consecuencianan economico, cual e reduccion door di Merca di e pago di derechonan di importaion di liber di balor di importacion di 500 te 100 dollar por tin pa e bishita di turistanan?, asina e relato provisional ta termina.

INGLATERRA Y EEG

WASHINGTON, 8 jan. — Inglaterra su segundo minister di asuntunan exterior Edward Heath a laga gobiernu mericano sa cu pa Inglaterra ta dificil — si no imposible — si no imposible — pa afilia na mercado comun di Europa sin cu e interesnan di mancomunidad y di e partnernan den e asociacion europeo pa comercio ta eficazmente garantiza, asina nan ta informa di fuente autoriza na Washington.

Heath a papia na Washington cu e minister mericano di asuntonan exterior, Dean Rusk y e segundo minister di asuntunan exterior Ball. Parce cu el a mustra riba e obligacionnan juridico y moral di Inglaterra pa cu e paisnan di e Asociacion Europeo pa comercio liber, especialmente pa cu esnan di e paisnan neutral, Suecia, Suissa y Austria.

Den un entrevista na television Heath a expresa su speranza cu e problemanan cu ta stroba un afiliacion di Inglaterra na EEG lo por worde soluciona.

Relacionnan diplomatico entre Merca y Republica Dominicana ta restablece

WASHINGTON, 8 jan. — E ministerio di exterior na Washington a anuncia diasabra oficialmente cu nan a bolbe restablece relacionnan diplomatico cu e Republica Dominicana.

E restablecimentu di e relacionnan ta un consecuencia di e decision di 4 di januari di e consebo di e organisacion di estadonan mericano pa pone un fin na e medidanan contra di e República Dominicana, cu nan a tuma ultimamente na e conferencia di ministernan na San Jose (Costa Rica).

Nan a anombra como delegado interino na Eanto Domingo John Calvin, cu lo hanja e puesto di consul general.

E gobierno dominicano a nombra dr Marco de Pena como delegado interino na Washington.

HEATH NA WASHINGTON

WASHINGTON, 8 jan. — E entermediador ingles na e deliberacionnan pa afiliacion di Inglaterra na Euromarkt, Edward Heath, a habri awe na Washington cu funcionarionan di Merca deliberacionnan riba e problema tocante e mercado comun.

El a papia cu e sub-minister di exterior, George Ball. Nan ta spera cu Heath lo duna un reportahe di e suceso dje deliberasionnan pa afiliacion di Inglaterra den e mercado comun.

DEMOSTRACIONNAN NA PARIS

PARIS, 8 jan. — Demostrantenan comunista, provisto cu helm di guerra pa proteha nan contra di klop di polis, a haci demostracionnan na Paris contra di un decision di gobierno.

Comunista, y tambe e plaza Kossuth, e centra cu nan a indica pa haci demostracionnan.

Demostrantenan cu ta grita lemanan a acerca e barricadanan riba caminda, pero nan a regresa sin haci intentonan pa kibra e cordon di polis.

Despues di esaki mas di 3000 comunista a haci marchanan den cayanan y boulevardnan mas principal mientras nan tabata grita lemanan anti-facista y lemanan contra di ehercito secreto.

Polisnan no a haci hopi trabow pa entermedia den e desorden aki, manera nan sa haci otro biaha.

Como medida di preocupacion nan a dirigui 5.000 homber di trupanan di polis na Paris.

A APARECE UN TIRADA MEHORA DI „ARUBA"

ORANJESTAD, 8 jan. — Dr. Johan Hartog a entrega na Gezaghebber F. J. C. Beaujon y na ministro E. O. Petronia e segunda tirada di e buki „Aruba" cu a ser edita pa firma De Wit.

Tantu Gezaghebber, como ministro Petronia, cual ultimo tabata deputado di Cultura y Volksontwikkeling di Aruba dia cu e buki aqui a bai prensa, a skirbi un corto palabra como introduccion den e edicion nobo aqui di Dr. Hartog su interesante buki di historia, den un capitulo principal agrega acerca ta ser inserta e sucesonan di mas principal durante e ultimo decenna. Nos por recorda nos ainda con ultimamente Arubaan-Courant a publica e capitulo complementario aqui completo caba.

SYSTEMA DI „CAMBIA MOTOR" INTRODUCI NA ARUBA

ORANJESTAD, 8 jan. — Si motor di bo Volkswagen ta defecto, y mester haci reparacion grandi cu ta dura algun dia, toch agente di e autonan aki na nos isla, a introduci un systema cu bo no mester keda sin bo auto tur e dianan ey. E sales-manager a informa nos cu nan tin motor di spare, cual por ser cambia den un ora di tempo. E donjo di Volkswagen por sigui usa su auto, mientras cu na garashi nan ta traha 'riba e motor defecto. Esaki ta un systema completamente nobo y unico na Aruba. E cliente no ta hanjele cu gastu extra pa huur otro auto, of keda sin auto of otro problema. Servicio di e autonan Volkswagen ta gosa di un gran reputacion na tur parti di mundo, esey ta un dje motibonan principal pakiko miliones di hende ta cumpra e autonan aki. Pa tur servicio y reparacion e fabrica na Alemania a stipula un prijs, di cual tin un lista na tur agencia y cual tur cliente por mira.

Agente pa Volkswagen na Aruba, ta Autorama Motor Co. N.V., cual recientemente a ser inaugura. E prome lote di auto a ser bendi rapidamente. E di dos pedido a yega diasabra mainta, di cual mitar di nan tin donjo caba, segun e sales-manager senjor Fred Wong a informa nos diasabra mainta u.p. (adv.)

RESULTADO DI ANOCHI DI CAMERACLUB

ORANJESTAD, 8 jan. — Riba dia di december e ultimo reunion a ser teni den ania 1961 di Arubaanse Camera Club. E anochi aqui e kleuendia's a presenta un proyecto liber. A ser entrega 16 serie di cuater slides. E investigacionnan di esaqui a trece s guiente resultado:

1. L. C. M. Kerstens; 2. E. Ch. L. Bergen; 3. F. de Hoop; 4. R. Smit; 5 J. van Tinteren; 6. R. van Hoorn.

E prome siguiente reunion lo tuma luga dia 30 di januari p.v., ora cu presenta portret pretu cu blancu. Tambe e anochi aqui e obheto a queda liber. Dia 30 di januari e resultado lo ser publica dje competitie anual di cameraclub, mientras nan lo tene tambe un eleccion di directiva.

RECEPCION ANIMA NA CAS DI GEZAGHEBBER

ORANJESTAD, 8 jan. — E recepcion di anja nobo cu diasahra u.p. a ser teni na cas di Gezaghebber F. J. C. Beaujon tabata masha anima. Na principio tabata parce cu awacero lo a stroba un poco, pero tempo a cambia y awa a stop suficiente tempran cu toch e anochi a bira un exito completo. Manera ta custumber e prome ciudadanonan di nos isla a bolbe mustra nan hospitalidad excelente y e esfera tabata masha agradable.

Ta te diasabra e recepcion di anja nobo a ser teni, pa motibu di salud di Gezaghebber Beaujon. Pa tene e recepcion 'riba prome dia di anja manera ta custumber, lo a exihi muchu di su condicion delicado.



NOTICIA DI PRENSA

ORANJESTAD, 8 jan. — Riba dia 31 di januari 1962 lo sali un serie di stampia particular cu motibu di recordamiento dje boda di plata di Su Mahestad La Reina y Su Alteza Real Prins Bernhard, door di Posterij Antillano, cual lo ser edita sin aumento den dos balor, esta: di 10 cent y 25 cent respectivamente den coloran oranje y blauw cla.

E proyecto pa e serie aqui ta traha door dje artista Hulandes Sierk Schröder na Wassenaar.

E stampia tin riba nan portret di Su Mahestad La Reina y Su Alteza Real Prins Bernhard cu e fechanan 1931 y 1962.

Tecnico di impresion: rotogravure
Tamanjo dje portret: 33 x 22 mm
Tamanjo dje stampia: 35 x 25 mm
Impresor: N.V. Joh. Enschede en Zonen.

Institucion Grafico na Haarlem.

Manera a ser publica caba riba prome dia di salida, 31 di januari 1962, tur envelop, cu exclusivamente ta sella cu e stampianan aqui lo hanja un stempel-afdruk particular.

BISHITA DI EMBAHADOR ISRAELITO AYERA

ORANJESTAD, 8 jan. — Embahador di Israel na Venezuela, senjor Arie Oron, kende den dianan aki na Willemstad a inaugura un exposicion riba arte Israelito a haci un bishita cortico na nos isla. Oron a yega un cuarto pa diesdos na Prinses Beatrixvliegveld. Despues di a bishita Gezaghebber F. J. C. Beaujon diesdos'or, e embahador y su senjora algun ratu despues a participa den un comenento den sala di conferencia di Aruba Caribbean Hotel, cual a ser ofreci door di comunidad Israelito na Aruba.

Tambe tabata presente esposanan di e miembronan di directiva. Mas laat den atardi tabatin un introduccion inoficial na e miembronan di comunidad den synagoge situa na A. Laele Boulevard. Senjor William Cohen, consul honorario di Israel na Antillas Neerlandes a companja e pareha embahador durante nan bishita na Aruba. Ayera nochi pa mas o menos siet'or nan a continua nan biaha pa Caracas.



Cu motibu di celebracion di nan boda matrimonial di plata nos ta tuma e libertad na expresa na e pareha real y tambe na e cuater princesanan y naenter Cas di Oranje nos mas cordial felicitacion y deseonan pa hopi anja mas di bida matrimonial den companja di enter famia real.

WILFREDO QUIDAMA a hoga na BARCADERA

ORANJESTAD, 8 jan. — Pa motibunan desconoci e hoben Wilfredo Quidama di 21 anja a hoga ayera mainta pa banda di nueb'or na Barcadera, mientras cu e tabata landa cu algun companjero. E desgracia a sucede ora cu huntu cu tres di su amigonan nan tabata trata na alcanza un isla chikitu cu e draga a traha cu cobamentu di santu, y cu no tabata muchu leuw for di cantu di terra. Apesar cu e victima segun su amigonan ta bisa tabata un bon landado, apenas cu nan tabata na mitar di camina cu di repente el a bai fondo. Mes ora nan a haci alarma.

E draga a stop directamente cu cohamentu pa no haci e awa mas troebel y pa haci e trabau di buscamentu mas facil. Polisnan y landadornan a busca y tira reda pa varios ora. Te mas laat algo pasa di cuarto pasa di tres, ora cu nan a hanja yudanza di e sambujador campeon di Aruba, Bislick, kende porfin a bin hanja e victima den fondo di lagoen. Cu yudanza di amigonan nan a trece e resto mortal 'riba tera, pa despues nan a transportele pa San Pedro Hospitaal. E victima tabata soltero y tabata biba na Parkietenbos.

Entrevista cu Ministro Rusk na Radio

WASHINGTON, 8 jan. — E minister mericano di relacionnan exterior, Dean Rusk a papia na radio den un entrevista graba, tocante algun problemanan internacional.

Tocante West Nieuw Guinea el a [illegible] sa: „Nos no ta mira un motibu paquico e asuntu aqui no por queda regla [illegible]cazmente entre e dos gobiernonan — Hulanda e Indonesia — y paquiča no por logra un of otro areglo pacifico, pero nos no ta den un posicion pa intermedia oficialmente...... mi ta pensa cu uso di violencia den un situacion di e clase aqui lo ta un asuntu serio y segun mi opinion contra e obligacionnan di Indonesia".

E minister a bisa cu e diferencianan di opinion entre Merca y Rusia tocante e manera pa yega na un desarme „ta fundamental y amplio" y e no quier ta bata optimista tocante e deliberacionnan cu lo cuminza dia 14 di maart.

Toch el a bisa, cu e asuntu ta asina [illegible]portante cu nos mester signi persigue.

Tocante Berlin el a bisa cu e areglonan pa proteha e interesnan vital di Occidente di Union Sovietica lo ta pa evita tur clase violencia. Nos ta un poco anima door cu e kestion di Berlin ta worde atende y cu tin contacto responsable entre e gobiernonan relaciona.

Tocante Goa Rusk a bisa: „Mi ta quere cu India a duna opinion publico [illegible] un „shock". Mi mes no [illegible] cu esqui ta un introduccion di [illegible] grandi den orientacion di e politica exterior di India. Nos tin un interes un ticamo fundamentan den des[illegible] economico y social di India y nos no a [illegible] e politica ey of interes como consecuencia di e kestion di Goa.

REFUGIDONAN DI BERLIN

[illegible], 8 jan. — Segun e edicion di [illegible] „Die Welt" 8 refugiado di Alemania Oost a muri y 30 otro a perde den e laberinto di rionan boa di Berlin.

[illegible] di Alemania Oost di seguridad di estado a duna orden di registra e rionan despues cu nan a ricibi noticianan cu e rionan a verstop y cu [illegible] a yena te plama.

Probablemente e cadavernan dje refugiadonan a verstop e pipanan. Hopi hende ta pasa di dia y anochi den e rionan asi sin kier sali pafor di nan, pasobra nan tin miedu cu nan no a alcanza Berlin West ainda y cu polis di Berlin Oost lo tira nan cu granata [illegible] of cu balanan di scopet.





Continuamente trafico ta ser stroba na Hulanda door di caminanan lizo cu ta slip. Riba e gran Rijksweg, pa Amsterdam den hopi caso doorrden ta peligroso mortalmente. Hubentud ta haci su mes util na varios dje puntonan aqui door cu nan ta strooi santu riba e caminanan aqui, cu ta casi intransitable.

ASUNTO DI STATUS NA SURNAM

PARAMARIBO, 8 jan. — Staten di Surnam a acepta unanimemente e presupuesto di ministerio di asuntunan general. Fenjor Rensa di partido Uacional di Surnam no tabata presente.

Na cuminsamentu di e reunion e fraccion di e partido Nacional di Surnam, e parti Hindu tani Uni a entrega un mocion den cual e partidonan ta splica nan punto di bista tocante e status di Surnam.

Despues cu nan a lesa e tres mocionnan premier Emanuels a puntra pa spera cu tratamentu di e mocionnan te na un otro ocasion. Segun su opinion e puntona di bista di e diferente partidonan no ta diferencia mucha, di moda cu mas mihor por manda e kestionnan back pa e delegacion Surnam di e conferencia di mesa rondo. Tambe e proposicion aki nan a acepta unanimemente.

Pero dos president di fraccion a bisa, cu nan tin e derecho pa exigi tratamentu di e mocionnan den parlamento, si den e grupo di trabao nan no yega na un acuerdo.

Segun e mocion di e Partido Nacional di Surnam staten di Surnam ta dicidi pa declara, cu en principio nan por bai di acuerdo cu e opinion di e delegacion Surnam na e conferencia di mesa rondo.

Nan ta invita gobierno pa dirigi e asuntu den tal direccion cu e deliberacionnan tocante e futuro status di Surnam lo worde reanuda mas pronto posibel na un conferencia di mesa rondo.

Segun e moción di e partido Hindustani Uni mester considera deseable, cu Staten lo expresa nan mes, cu e demas desarollo politico lo tuma lugar segun e principio di conduccion cu mantencion di e lazonan di reino.

DECLARACION DI PRES. SEKOE TOERE

CONAKRY (Guinea), 8 jan. — President Sekoe Toere di Guinea a declara awe na un exhibicion comercial ruso, cu Guinea kier coopera honesto cu tur pais. E prome vicepremier di Rusia, Anastas Mikoyan a inaugura e exhibicion.

Guinea, asina Toere a bisa, a paga su soberanidad cu 65 anja di colonialismo y e lo no regala nada di e soberanidad ey.

El a recorda cu Union Sovietica tabata un di e prome paisnan cu a duna e hoben pais yudanza sin ningun interes.

E cooperacion cu Union Sovietica mester ta basa riba igualdad, y no intervencion den asuntunan di otro.

INDIA TA CONTRADICI NOTICIA FOI PAKISTAN

NIEUW DELHI, 8 jan. — Den circulonan oficial na India nan a contradici e noticianan for di Pakistan cu e trupanan di India na e frontera entre e dos paisnan ta reuni. E trupanan di India, asina nan ta declara, semper tabata den e guarnicionnan menciona pa defensa normal di frontera den e territorio relaciona. No tin nada di un movimentu abnormal of reunion di e divicionnan di pantser asina e circulonan aqui ta bisa. Nan ta bisa cu e noticianan ta causa di e deseo di Pakistan pa hiba un campanja di propaganda contra India pa nan hanja un motibu pa presenta e kestion di Kasjmier den conseho di seguridad di Nacionnan Uni.

CONFERENCIA DI KENNEDY CU GENERAL CLAY

WASHINGTON, 8 jan. — President Kennedy a conferencia un ora largu cu su representante especial na Berlin, Geneal Lucius Clay.

Despues di e delibeacion president Kennedy a duna un declaracion den cual e ta bisa cu e y Clay ta completamente di acuerdo tocante loque nan mester haci si e situacion na Berlin bira critico. Awe Clay ta regresa West-Berlin.

E KESTION NIEUW GUINEA

DJAKARTA, 8 jan. — Algun oficial y ministernan di Indonesia a laga sa cu ya e trupanan indones ta encerrando Nieuw Guinea.

President Soekarno a declara na un reunion masal na Celebes cu Indonesia lo penetra den West Nieuw Guinea, si Hulanda no traspasa e territorio riba termino corticu. Lo no importa nos nada si mundu queda bruha door di esey. E comandante militar, Coronel Joesoef a declara ayera nochi na Makassar cu comandancia di marina y ehercito ta laga refuersonan penetra den e territorio aki. E president di congreso popula di Indonesia a declara cu na e islanan enfrente di West Nieuw Guinea nan a proclama mobilisacion general pa personanan entre 16 y 45 anja.

IRREGULARIDADNAN NA ARGELIA

ARGEL, 8 jan. — Ajera 14 persona a muri na Argelia mientras cu 19 a resulta herida na ataquenan no militar.

Mohamedanonan na Oran a benta piedra riba autonan despues cu polis a rondona un edificio cu e revolucionarionan mohamedano tabata usa como base. Tres di e revolucionarionan a muri door di bala di polis. Prome cu esey nan a mata 6 persona y herida 9 durante un serie di ataquenan di revolucionarionan y contra-ataquenan di polis. En total tabatin 11 explosion na Argelia. Autoridadnan militar na Argelia a declara cu e anja aqui na ataquenan di mohamedanonan y europeanonan mas di 100 persona a muri di cual casi mitar ta europeo. 250 a resulta herida di cual 100 ta europeo.

Un muhe a papia ayera nochi durante 10 minut den un transmision ilegal di e organisacion extremo derecho di ehercito secreto riba e mesun frecuencia cu e programa normal di television.

El a bisa entre otro cu mas y mas mohamedano ta afilia na e ehercito secreto. Na Rijssel den norte di Francia nan a mata un mohamedano y herida 5 gravemente door cu 2 mohamedano mes a tira cu ametrelladora riba un cafe y despues henta un bom den dje.

CHROESTJEF A RECUPERA DI SU GRIPE

MOSKOU, 8 jan. — Premier Chroestjef, cu mester a tene cama pa motibo di un atake di influenza (griep) a bolbe cuminza cu su trabou atrobe segun un portavoz di gobierno. Chroestjef mester a suspende door di su enfermedad un partido di jacht den Rusia Blancu.

E PARTIDO DI CONGRESO DI INDIA

PATNA, 8 jan. — Premier Nehru a tene durante e ultimo reunion di su partido di congreso un discurso di un ora y mei, den cual el a papia tocante e relacionnan entre India y Pakistan „e salu di Pakistan ta laga hopi di desea, y e por contagia esun di India tambe. Nos kier biba cu Pakistan den paz, pero sin cu nos mester entrega nos principionan di territorio. Nos politica tocante Kasjmier ta dicidi caba y e lo keda asina tambe", asina Nehroe a bisa.

TSJOMBE TA ACUSA MERCA

BRUSSEL, 8 jan. — President Tsjombe di Katanga a acusa merca di ta e causa cu Nacionnan Uni „a desencadena contra di Katanga un guerra mortal." Tsjombe a acusa un men ahe cu e delegacion permanente katanges na Brussel a manda pa e pueblo mericano.

Pero for dje tempu ei algun mericanonan prominente a apoya Katanga, cu esaki nan ta mustra cu Katanga tin berdadero amigonan entre un pueblo di cual e gobierno ta mal avisa door di su embahador di nos gana di destrui, asina Tsjombe a bisa.

E BALANCE DI COMERCIO DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 8 jan. — Nan ta spera cu e balance di comercio di Argentina lo indica e deficit di mas grandi di tur tempu di 1961, entre otro segun calculo 450 millon dollar, asina e funcionarionan di gobierno a anuncia.

E calculacion aki ta basa riba e cifranan di importacion di augustus 1961 cu nan a caba di anuncia. Y nan a trece un deficit di 59, 1 millon dollar. Di e prome ocho lunanan di 1961 e deficit ta en total 229,5 millon dollar mientras nan ta di opinion, cu e exportacion den e delaster 4 lunanan di anja pasa a baha hopi.

ATTLEE A BOLBE CAS

LONDEN, 8 jan. — Lord Attlee, cu a keda un luna na hospital a bolbe regresa na su cas despues cu nan a teme pa su bida. El a regresa na su cas na Great Missenden (Buckinghamshire).

E ex-premier di 79 anja di edad a worde transporta pa su cas riba un camilla.

Lady Attlee a declara cu su esposo kier bai na un lugar caminda ta haci poco calor, ora cu e ta completamente restablece.

Esaqui ta un momento durante e solemne consagracion episcopal di S.E. Mgr. Drs. J. W. M. Muysen como obispo titular Mgr. Bekkers Den Bosch. Riba e portret aqui nos ta mira e solemnidad di consagracion. Esaqui ta un idea com e asunto a sigui.



CISCO KID

1. „Kiko?" „E sanger ey ta mustra cu e jinete ta herida!" 2. „Laga nos mira e cabai aki y lo nos bolbe bai busca e jinete." 3. „Dj aki ela baja!" „Caramba si esaki ta un presipicio!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Ki sorpresa cu bo a sunchi mi, dokter, despues di tantu anja di indeferencia y e mujer ey.... 2. Asina tristu e ta verdaderamente bo esposa kende bo a keda ocho anja sin bai serka djele bo a usami bon pa librabo di dje!" „Y awor tambe mi ta bai librami di bo hiba es inutil aki cu bo!" 3. „No sea tan susceptibel dokter ami sa di warda un secreto bini inutil!" Con ke cu e esposa di dr. Etienne cu el a bandona hasta anja pasa a bini cu e buque hospital Mercy den e mision. Esey si ta un noticia pa Breton!"





SCIENCE AND VASSAR COLLEGE. Esaqui ta e afamado colegio na unda mucha muhernan ta ser educa no solamente den ciencia, pero tambe den e maner di desarolla nan miembronan. Esta: nan ta sinja practica deporte loque ta masha util y masha bon pa nan salud, pasobra nan miembronan ta queda elastica y nan ta crece hobennan salud. E luga aqui jama Strong Hall, cual ta un residencia masha bunita cu tur sorto di comodidadnan pa e studiantenan

COMUNICACION D:RECT ENTRE HULANDA Y CANADA

DEN HAAG. 8 jan. — Ayera nan a tuma un comunicacion di telgraaf directa entre Hulanda y Canada (Montreal) den uso. Door di esaqui a bira posibel pa atende e trafico telegrafico cu Canada automaticamente. Ochenta oficina di PTT na Hulanda awor por haya comunicacion cu Canada simplemente door di draai un number di telefon.

Despues di un prueba exitoso nan a tuma algun dia pasa tambe un circuito di telex den uso. Prome cu esey tabatin mester di intervencion cu Londen pa realisa e comunicacionnan.

LORD SNOWDON TA FOTOGRAFO ATROBE

LONDEN. 8 jan. — Lord Snowdon, esposo di prinses Margaret. lo bolbe ehecuta e ofishi cu e tabata ehecuta prome cu el a casa cu prinses Margaret. Na februari e lo bai actua como conseshero artistico di e corant Ingles „Sunday Times". cu actualmente ta propiedad di e miljonario Canadiense Roy Thomson.

Mayoor Griffin. secretario pa asuntunan di prensa na Clarence House. residencia di reina Inglesa. a participa cu lord Snowdon a haya autorizacion di su esposa y di reina madre. prome cu el a acepta e puesto.

E esposo di Margaret de vez en cuando lo saca portret tambe.

E CONFERENCIA NA GENEVE RIBA LAOS

LONDEN. 8 jan. — E conferencia na Geneve riba Laos. na cual ta participa 14 pais. a manda un mensaje pa e tres prinsnan na Laos. den cual nan ta pidi nan pa hai Geneve pa hiba deliberacionnan eynan.

Nan a dicidi na manda e mensaje diabierne. Den e mensaje. cu nan a manda via di minister Ruso di asuntunan exterior, y su companjero Ingles, lord Home, nan ta recorda riba un peticion cu e conferencia a yega di haci anteriormente riba e tres prinsnan pa apura formamentu di un gobierno di union nacional y pa manda un delegacion Laosiano dia tres di e luna aqui pa Geneve.

Como cu e tres prinsnan no a duna oido na e yamamentu aqui e trabao di e conferencia na Geneve y areglo di e kestion di Laos ta worde stroba. Pa esey e conferencia ta pidi e tres prinsnan. Soevanna Phoema (neutral). Boen Oem (derechista). y Soephanoevong (comunista) pa nan bini Geneve y atende e asuntu. asina e mensaje ta bisa.

CASTIGU PERPETUA PA DIRECTORNAN DI CORANT

TOKIO. 8 jan. — Te awor numa a worde publica. cu e president di e conseho militar supremo. general Tsjoeng Hie Park. dia 21 di december a cambia e sentencianan na pena di morto di dos director di corantnan Coreano pa castigu perpetua. Nan tabata condena pasobra nan a apoya e politica di e Corea comunista durante e regimen di ex president John Tsjang.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 23 anja di edad e caballero Simon Dirksz. Hopi felicitacion ta bini p'e pa parti di su mama, tata, tur su rumannan, especialmente di su comprometida srta. Filomena Nicolaas, tambe felicitacion ta bini especialmente pa parti di Arubaanse Courant.

MICHAEL SOELOV TA DEN HOSPITAL

MOSKOU, 8 jan. — Michael Soeslov, miembro dje presidium dje partido comunista y secretario dje comite central, encarga cu relacionnan di partidonan comunista den extranhero, ta awor aki den un hospital na Moscu camindа e ta ricibi tratamentu di docter.

Segun circulonan bon informa e tin tuberculosis.

Nan a mira Soeslov pa di ultimo biaha den publico na e congreso di partido comunista. E no tabata presente na e recepcion di anja nobo na Kremlin.

GABINETE DI BOLIVIA A BAHA

LA PAZ, 8 jan. — E gabinete di Bolivia a baha pa duna e president di e pais oportunidad pa scoge colaboradornan nobo. Esaqui nan a participa den un comunicado oficial den cual nan no a duna mas particularidad.

24 ora prome e minister di agricultura a entrega su retiro pasobra e tabata haya cu su autorizacionnan taba ta mucho limita.

MAESTRONAN FRANCES A SALI DI CAIRO

CAIRO, 8 jan. — Un diplomatico di embajada frances na Cairo a participa cu 114 meneer di scool y nan famia a bandona Egypto ayera nochi. E sobra 19 lo sali Egypto awe cu mayan.

Manera ta conoci, gobierno di Egypto a ordena e maestronan di scool pa bandona e pais.

CANDELA DESASTROSO NA GLASGOW

LONDEN, 8 jan. — Un candela den un cas di famia na Clydebank, banda di Glasgow na Escocia, a costa bida di un muhe, su cuater yiunan di dos te seis anja y dos amiguito di e muchanan. Causa di e candela no ta conoci.

HUGH GAITSKELL NA BERLIN

BERLIN, 8 jan. — E lider di e partido laborista ingles, Hugh Gaitskell, a haci un bishita di un ora na Berlin. El a declara na prensa cu e ta considera un solucion parcial di e kestion Berlin, cu lo ta menos peligroso pa paz, posibel. Sin un arreglo di e kestion aleman segun Gaitskell un solucion duradero di e kestion Berlin ta inimaginable.

Como intencion mas principal na e venidero negociacionnan cu Union Sovietica e ta mira en bista di e kestion Berlin alcance di un mihor control riba e camindanan pa bai na e ciudad.

E mihor solucion pa esaqui ta ofrece e proposicion di president Kennedy pa forma un control internacional, na cual ta coopera tambe representantenan for di Oost-Berlijn. Gaitskell a bisa cu esaqui ta un clase di „de facto" reconocementu di Alemania Oost.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1115 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 8 di januari

DE VEER: 8.30'or „Never on sunday" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The man in the net" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Under ten flags" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „The sins of Rachel Cade" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat [illegible], Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

PROGRAMA TRUCK DI CINE
„STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLMISBRUIK ARUBA"
Dialuna 8 di januari na BUBALI, 'riba voetbalveld.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Maandag

Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa Azië Afrika 9.00 - 15.30; Mexico 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Uruguay 14.00; Caracas etc. 15.30.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 8 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Dialuna 8 di januari

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 8 de enero

8.55 Patron de Radio Caracas Televisie
8.57 Informacion sobre los progr. del di-
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 8 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
08.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novel „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Joa v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complacencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kulperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

TIBET TA HANJA PROPIO DERECHONAN DI DOUANE

PEKING, 8 jan. — Gobierno chines a dicidi pa duna Tibet, pega cu frontera di India, derechonan apart pa duane. Segun e corant di Peking „Koeang Pao", e empleadonan di e oficina cu lo bini na e frontera cu India lo hanja orden pa aplica e medida aqui pa cu comercio di exterior.

Ademas di esey e autoridadnan di Tibet despues di aprobacion di e ministerio chines di comercio y negocio tin mag di prescribi algun condicion pa proteja economia di Tibet. Tur e derechonan di aduana direct mester ta na fabor di Tibet, y e articulonan cu ta cai bou di e medidanan aqui tin mag di worde bende solamente na Tibet y nan no tin mag di transporta nan pa parti di China. Esaqui tabata un decision cu e gobierno a tuma dia 15 di december.

INDIA Y PAKISTAN

NEW YORK, 8 jan. — Di banda di Pakistan nan a informa ayera nochi na New York cu e pais aki tin intencion pa pronto yama un reunion di e conseho di seguridad d' Nacionnan Uni en conexion cu e kestion Kasjmier y e amenasa, cu a surgi door di e concentracion di trupanan di India na frontera cu Pakistan.

PRESIDENT DUVALIER DI HAITI TA HAYA ACOGIDA

PORT AU PRINCE, 8 jan. — E discurso di president Duvalier di Haiti, den cual esaqui ta pidi cierto potencianan comprension pa e paisnan menos desarolla y especialmente Haiti, a haya hopi acogida.

Tur miembronan di gabinete, funcionarionan altu di podernan legislativo y hudicial a pone e president por escrito na altura cu nan lo apoye incondicionalmente na su esfuerzonan pa, si ta necesario sin yudanza di estranheria, yuda e programa pa desarollo economico. Nan a dicidi di no acepta e gastunan di representacion cu nan tabata ricibi.

Den distritonan pafor di ciudad na Haiti nan a tene demostracionnan di patriotismo.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

No. 27

„Ta quico bo ta para ta haci aqui te ainda? Bo n' tende quico meneer ta pidi bo? Herbert a perta pia pa e bai cumpli cu e mensahe y awor Harry a bai directamente eerca e slachter.

„Naturalmente e dama ei ta bini unbez na bo mesa, meneer, naturalmente."

Sabina a bira palido di furia, pero un mirada sol di Harry tabata suficiente pa pone Sabina bandona e mesa. Cu pasonan calmo el a dirigie trobe na su luga anterior. Pero e bista cu el a mira Brigida cune ora cu esaqui a lamta para pa e sigui e waiter no tabata priminti nada bon.

Cu repugnancia y contra su boluntad Brigida a queda ta mira e huesped mitar burachi, quende casi quier a devore cu su bistanan deseoso.

Inboluntariamente Brigida a sinti com enter su curpa tabata cohe ril y tur su eurpa a cria boton. I diripiente sin cu e por a yuda, pober Brigida a sintie ta tembla foi su pia te su cabez.

„Hiza cara na laria, mucha", e waiter a grita Brigida.

E paar di palabranan aqui a trece trobe na mundo di realidad. Aparentemente Harry y e huesped no a ripara nada. Of alomenos nan tabata aparenta asina. Pero e chef a ripara e reaccion dje mucha muhe masha bon. Esaqui tabata un mucha muhe zot y e no tabata sirhi. Ta Sabina mes tabata e mucha muhe cu e slachter aqui tabatin mester y cu tabata pas net p'e.

Sinembargo maske cu Harry tabata conoce caracter di cada un di su empleadonan, toch deseo di huespednan semper tabata prevalece aqui den ‚Dorado" camina cliente ta rey.

Y pa drecha e asunto Harry a interrumpi su mes entre nan dos y manera un huez el a bisa:

„Brigida, esaqui ta un di nos huespednan di mas amable y vast. Senjor, esaqui 'ta mi empleada nobo srta. Brigida. Mi ta spera cu nos por bai bon cu otro."

E presentacion a bai acompanja cu un inclinacion elegante. Pero den su buracheria e slachter no tabatin tempo pa semehante cosnan.

„Bueno, bueno", el a grunja na boz ronco cu apenas Brigida por a comprende y el a cai sinta su dilanti.

„No haci tantu co'i kens, Brigida", Harry a bisa den orea dje mucha muhe. „Cai sinta mas cerca dje."

Obedecido Brigida a lamta trobe net riba su curpa pa e bai sinta mas cerca e huesped manera Harry tabata desea.

Pero e olor fuerte di alcohol tabata insoportable pa Brigida y e olor stinki aqui tabata repone. Pero e tabata morde riba su dientenan. E tabata desea pa e homber no haci ningun esfuerzo pa e tira man riba dje.

E tabata sa mucho bon cu e trabao aqui no tabata pa soeurnan den combento. pero tambe e no por a caricia un homber cu e no ta gusta. Sinembargo aqui tabata su trabao y su trabao tabata su deber cu e mester a cumpli cune, sino Harry lo tire trobe riba caja. Y toch tabata coste masha dificultad pa e sconde su berdadero sintimentunan. E tabata sa cu e mester a fingi y ganja contento maske e tabata rabia y e trabao di hipocrita aqui tabata contra su principio. Pero su profesion tabata exigi esei.

Harry a bai langa e dosnan aqui solitario y a apure pa e bai den bar pa e bai abri e botter di champagne cu e huesped a pidi.

„Mi ta unje saca su wowonan foi su cabez". Sabina a bisa ora cu Harry a pasa bai banda di dje. E tabata hari. pasobra e tabata sa cu loque Sabina bisa e ta haci y e ta meen tambe y Harry tabata gusta sorto di bochinchanan asina. Sabina a hura cu lo e venga Brigida. aunque cu no tabata Brigida su falta cu e slachter quier pa e sinta na su lado.

Anto Harry a bise:

„Mi n' tin nada contra cu bo quier bringa. pero no den ora di trabao. Ora cu nos cerra aqui anto bo por bringa cuantu cu bo ta desea."

„O.K. Pero lo tin un pelea di berde mes," Sabina a bisa y su wowonan tabata brilla masha peligroso.

Poco poco e local aqui a bin jena y e damanan tabata ocupa nan cu e huespednan. Y poco poco a cuminza e esfera cu asina tantu e chef tabata gusta. Tur e presentenan tabata jen di tension pa mira e espectaculo cu lo ser presenta pa nan riba escenario cu ainda tabata den completa seuridad. Y e tension aqui tabata haci e gargantanan secu. loque trobe tabata na fabor dje donjo dje restaurant.

Diripiente meimei di tur e rumor a resona stem di Brigida cu a grita:

„Larga mi los, tur homber sushi cu bo ta". E sala tabata e ora ei jen di homber y tambe muhenan di afo cu tabata bishita e luga ei, pero cu Harry no tabata desea di mira nl tampoco e por a corre cu nan, pasobra nan tabata bini cu su huespednan.

Brigida a bula tamta para y cu su man drechi el a dal e homber un bofta den su cara. E homber aqui tabata asina sorprendi pa loque e no a spera. El a bira corra manera calacuna y tabata haci manera hende cu quier a guli algu. Pero ora cu el a realiza su mes trobe dje succso, el a tira man cohe Brigida su shimis, pero esaqui a bula lamta bai fuera su alcance. Inmmediatamente el a bai sinta na mesa dje otro mucha muhenan.

Harry a bula bai cerca su huesped pa e calme. El a ripara unbez cu esaqui tabata mucho mas burachi cu ora el a hini. Tabata su deber di vigila pa su huespednan no mishi cu su damanan tampoco. Aunque cu e homber por tabatin falta. semper pa queda cu amistad di su huespednan e tabata trata na tira culpa riba su empleadanan. E tabata masha malcontentu cu loque Brigida a haci naturalmente.

DICK TRACY

1. „Tur ta billetanan cu suma grandi e numbernan tabata cy caba asina ta cu nunca e muchanan no por e gasta e placa." 2. „Ta algun regalo cu Etah a duna nan 100 billete sin balor". „Esey ta pret." 3. „Tracy mi tin gana di mira e luga ey mi tabata eynan pa motibo di hortamento basta anja pasa y mi a hera di cai cu un porta chikitu." 4. „Supone nos por mira rond?" „Puntra e cabezante." „Laga nos bai," Tracy a bisa.



RIP KIRBY

1. „Tur esey bo ta mira den mi palma di man?" „Y ainda mas. Evita e rubia ey si bo no kier perde bo futuro." 2. 2. „Lo e paga pa su trampanan!" 3. „Mi ta preocupa. sra. Van Kentlon." „Y ami tambe. . . ."





ANULACION DI ELFSTEDENTOCHT — E anulacion dje elfstedentocht a tuma luga na Hulanda como un desastre nacional. Riba e portret aqui nos ta mira ainda e momento riba cual hopi amantenan a bin inscribi nan cu entusiasmo. Pero e entusiasmo aqui a cambia pa desenganjo ora cu nan a tende cu Elfstedentocht no ta luma luga mas.

RECHAZO DI GOBIERNO DI PORTUGAL

LISSABON, 8 jan. — Gobierno di Portugal a rechaza un peticion di secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, pa establece observadornan na frontera, aeropuerto y otro lugarnan na Angola. Asina un comunicado di e ministerio Portugues di asuntunan exterio, cu nan a publica ayera nochi ta bisa. E observadornan mester a percura pa militarnan y materialnan di guerra no bai Katanga via Angola.

Segun gobierno Portugues e observadornan Portugues mester ta independiente y inpartidario. Pero como cu nan ta pertenece na paisnan, cu ta miembro di Nacionnan Uni, di cual mayoria a tuma un actitud partidario den e conflicto Portugues—Indio riba Goa, imposiblemente por cumpli cu e condicion aqui.

BING CROSBY MEHORANDO

SANTA MONICA, 8 jan. — E cantante y actor Mericano di 57 anja, Bing Crosby, quende a haci un operacion na un piedra na su nier, ta mehorando. Su esposa, e actriz Kathy Grant, a declara, cu Crosby, prome cu nan a hibe urgentemente na un hospital, tabata na un fiesta, unda practicamente henter anochi el a balia „twist".

PUNTO DI BISTA OFICIAL DI INDONESIA

DJAKARTA, 8 jan. — Indonesia a participa e secretario general interino di Nacionnan Uni oficialmente su punto d bista.

Den un mensaje na Thant, asina un portavoz ta bisa, Indonesia a declara cu e no por tene deliberacionnan bilateral cu gobierno Hulandes si Den Haag no reconoce e soberanidad di Indonesia riba West-Nieuw Guinea prome cu e deliberacionnan.

E portavoz a recorda riba e declaracion di minister Soebandrio segun cual cualquier deliberacion mester ta cu e intension pa entrega di e soberanidad.

El a agrega cu actualmente e problema ta den un impase cu ta Hulanda su turno pa tuma un iniciativa. El a declara cu e no ta mira ningun posibilidad pa Indonesia cambia su punto di bista. Nan no a ricibi un oferta d Merca pa intermedia.

TORNADO NA FLORDA

CRESTVIEW, 8 jan. — Segun prome noticianan cu tornado cu a azota e ciudad Crestview ayera nochi na Florida a costa bida di un persona y un cantidad desconoci ta herida. Parce cu tin 150 te 200 cas destrui, mientras cu no tin corriente. Un grupo pa duna yudansa di un aeropuerto militar den vecindario ta duna prome asistencia.

Mas despues nan ta anuncia cu por lo menos trinta persona ta herida di cual dic ta zserio. Un yiu chiqui a muri. E cantidad di casnan cu ta destrui ta mas cu tres cien, mientras cu tin 1500 hende sin hogar. Ademas di e grupo di e aeropuerto militar, nan a manda cien militar di guardia nacional na e territorio azota.

E tornado a azota e pueblo durante seis minut, cu yobida fuerte. E pueblo cu ta situa den un territorio agricultural a sufri un danjo considerable. Dos caminda tabatin candela pa motibu di kortsluiting. Segun polis probablemente nan lo hanja mas cadaver bou di e casnan cu a cai aden. E mucha cu a muri, un mucha di seis luna, a worde derra pa un muraya cu a bacha aden.

PROBLEMA NOBO DI EXPEDICION:

CON NAN TA PAQUETA Y TRANSPORTA UN TEMPEL?

Pa: BOLESLAW LEITGEBER

„Habashi" ta na Egypto un nomber di bofon of mehor dicho un bijnaam pa un Ethiopier. E ta ademas un expresion masha tradicional cu a bira casi un leyenda.

E homber na quende e nomber aqui a ser duna y cu en realidad su nomber ta Mohammed Said Hamani, ta casi 40 anja caba un dje principal figuranan dje Servicio arqueologico Egypcio.

Mohammed Said Hamani no ta pertenece na e arqueologiconan prominente quendenan su nomber hopi tem despues di nan carrera ainda ta sigui biba den analonan di Egyptologia, manera por ehemplo Champellion of Maspero.

No; nificacion di „Habashi" tabata y ta un otro.

Door di su bida laborioso e ta propiamente e homber, cu a mira mas tantu di argueologia di Egypto cu hopi otro Egyptologonan.

E tin awor sesenta anja, e ta balente ainda y energico y e tin wowonan carinjoso den un cara sincero, na cual tin un nanishi Griego casi lasica cu ta duna un expresion paricular.

Habashi su posicion prominente den Egyptologia e tin di gradici na e hecho, cu e ta den Servicio Argueologico y a tuma parti na tur desenterramiento, door di cual actividadnan el a bira un voorman inevitable; entre otro el a desenterra e cadaver acial na Cheops enfrente dje gran pyramida di Giza.

Awor tambe e ta hunga un rol di nificacion de e accion di salbacion dje tesoronan argueologico di Nubië cu ta ser lanza pa Unesco como accion internacional.

Den esaqui Habashi tin direccion dje actividadnan di campo na Nubië, cu tin pa obheto na salba dos tempel y un kiosko foi tempo di Ptolemeus - Debod, Taffa y Kertassi -, e prome teroronan argueologico, cu ta ser amenaza pa e awa creciente di Nijl.

Experimento exitoso

Contra fondo dje momento cu rapidamente ta acercando, riba cual lo bai subi como consecuencia di trahamentu dje atajadero nobo na Aswan, a descubri un tempo critico pa e tempelnan aqui. Ta p'esei ta afeccionante ora cu hende bai haci un bishita aya na e campo di labor dje Servicio Arqueologico na Aswan pa constata, cu awor a alcanza un stadium interesante den e operacionnan di salbacion.

Ademas e tres tempelnan a desparce caba. Nan a ser quibra y transporta na un sitio mas salvo na unda e reconstruccion cu no tin mester di tuma luga na Egypto ta ser prepara.

E partinan dje tempelnan aqui ta queda awor na e suelo protector dje isla Elephantine camina e awa di Nijl no por alcanza.

E exito di mas grandi dje operacion aqui ta, cu e sistema di trabao aqui ta ser ripiti na tur otro camina, si ta necesario tambe na gran escala. Asina por ehemplo tin proyectonan planea pa salba Kalabasha, cu ta conoci como „Luxor di Nubië", cual ta e edificio Griego-Romano di mas grandi den Nubië-Egypcio riba tempel di Philae.

E quebra y transportacion di Debod, Taffa y Jertassi a forma anto e prome experimento exitoso den cuadro di e mudacion masal foi e territorio aqui.

Ademas di esei Servicio Arqueologico Egypcio por munstra cu orgullo admiti, cu e prome tarea aqui a ser cumpli den menos tempo cu propiamente a ser calcula y cu menos danjo cu nan por a pensa.

Esei pa un gran parti tin di gradici na e rol personal cu e lider dje operacion di campo a hunga den e actividadnan aqui y e lider aqui tabata Habashi.

Pero larga nos duna primeramente un detalle dje terreno di labor.

E edificio di mas grandi ta Debod. Debod ta posee un entrada monumental, dorna cu simbolonan antiguo dje solo alado, cu ainda ta den condicion sublime.

Mas dilanti Augustus y Tiberius a ser representa denter di e diesnan Egypcio. E tempel a ser demonta piedra pa piedra, na cual desmontage cada piedra a ser numera y paqueta escrupulosamente.

E tempel di Taffa foi e periodo laat di Ptolomeico tabata queda alomenos 30 km mas leu kantu di orilla di Nijl. Tambe e tempel aqui mester a ser quibra. Taffa ta mas chiquito cu Debod y por a ser transporta den dos barcaza (pa Debod tabatin mester di tres).

Tur e trabao di desmantelamiento a ser haci na e mes manera tradicional, cu den tempo di Pharaonan, esta: cu ayudo di musculo humano y cu ningun otro medida di ayudo cu cabuya pa e mudacion over di suela.

E piedranan a ser transporta over di un cerrito na e orilla, na unda e barcazanan tabata spera riba nan carga pisa.

Cu ayudo di un kraan un pa un a ser barca. E kraan aqui tabata e unico medio di ayudo mecanico, cu a ser usa na e operacion.

E barquitonan a ser baha foi Nijl pa ayudo dje Aswadam presente y guia te na e isla Elephantine, na unda nan a ser descarga.

Atrobe un otro barcaza — El Sebua — a transporta e piedranan dje kiosko di Kertassi, cu a quibra na 120 pida na ocasion dje demontage. E cargamentu a existi luego foi columnanan masha artisticamente forma, di cual e kapitelnan tabata ainda intacto y cu tur a ser paqueta apart den kraInan, pa protega nan contra quibramentu.

Enter e operacion aqui di demontage, transportacion y preparacion dje reconstruccion na un otro luga a exigi solamente tres luna.

Mas di 400 trahador y 6 vapor a tuma parti den e trabao aqui.

E territorio na unda e tempelnan demonta a ser demonta ta casi isola foi mundo afo y e no ta alcanzable pa un simple bishitante.

Aqui anto ta queda e terreno di trabao pa Habashi y su hombernan.

Nan a haci un estudio escrupuloso y exacto dje tesoronan arqueologico y a examina esaquinan riba desgasto.

Awor nan ta preparando pa cuminza e reconstruccion dje tempelnan.

E reconstruccion aqui no tin mester di tuma luga na Egypto mes.

Gobierno di Egypto por ehemplo a dispone e tempel di Debod pa e pais, cual den cuadro di accion di salbacion a ofrece un prestacion particular. En total nan quier ofrece cincu tempel en cambio di concedimiento di ayudo na salbacion dje monumentonan menaza na Nubië.

E expertonan cu a ser manda na Nubië, a participa den nan rapport na Unesco, cu en total 20 edificio mester ser transporta na luganan y sitionan na Nubië, cu ta queda riba nivel di awa.

Unesco a publica un schema, den cual a ser nota den cuanto tempo cada un dje edificionan aqui mester ser termina na Nubië.

Esaqui ta varia naturalmente segun grandura dje monumentonan y e luga camina nan ta queda, e calidad dje suelo, e alcance i e tamanjo den cual e awa lo subi. Cu e tempelnan, cu segun ta spera lo exigi hopi trabao, manera tempelnan di Dakka,

Derr y e tempel di baranca Aniba, mester ser calcula riba un periodo di tres anja; sinembargo e trabao aqui mester ta termina na anja 1963. E tempel di Kalabasha, esun mas grandi di tur, ta exigi hasta cuater anja pa su demontage y reconstruccion.

Otronan, manera Wadi es Sebua, un tempo usa como misa cristian y enriqueze cu un fresco di San Pedro, lo ser trata den tempo mas corto, probablemente den dos anja.

Tur e trabaonan aqui lo ser haci den teamnan, cu a sali di hopi pais. Servicio Argueologico Egypcio a munstra cu e trabao aqui por ser efectua den un periodo mas corto, pasobra ya caba tin tres tempel hiba na seguridad.

E noticia aqui lo yuda trece e confianza den bon terminacion dje experimento laborioso aqui: salbacion di tesoronan arqueologico door di cooperacion internacional bao di auspicio di Unesco. *(Unesco)*

TRUPANAN DI SEGURIDAD NA PARIS

PARIS, 8 jan. — Ministerio frances di asuntunan Interior a anuncia cu 5000 homber di e trupanan di seguridad a yega Paris. Nan mester enfrenta tur eventualidad cu por presenta atardi durante un demostracion comunista.

EGYPTO Y UION SOVIETICA

CAIRO, 8 jan. — E premier Ruso-Sovietico y lider di partido, Chrcesitsjef a ofrece president Nasser di Egypto yudansa den un mensaje personal. Union Sovietica ya antes a yega di duna Egypto e yudansa aqui y militar.

LA MUSICA COMO LENGUAJE UNIVERSAL

La improvisación musical en Oriente y Occidente brinda el tema de una interesante encuesta que la Unesco lleva a cabo dentro del marco de un programa de radio mensual.

Se ha solicitado a cuatro compositores, que representan cuatro continentes, una improvisación sobre un aire antiguo de origen occidental. Asi vemos cómo un mismo tema ha dado lugar a desarrollos sobremanera diferentes de la del organista Marcel Dupré, miembro del Instituto de Fancia, del citarista vietnamés Tran Van Khé, del director de orquesta tunecino Kakino de Paz y del trompetista de jazz Bill Coleman, ciudadano de los Estados Unidos.

La Unesco piensa organizar próximamente un programa igual en la televisión. (UNESCO)

HISTORIA MUNDIAL EN LIBRO DE BOLSILLO

El publicoaleman tendra en breve a su disposición una historia universal editada por una colección de los llamados libros de bolsillo. Se trata de una colección de treinta y un volumenes que prepara una casa editorial de la Republica Federal de Alemania y que abarcara la vida de la humanidad desde la prehistoria hasta nuestros dias. Esta historia tiene una caracteristica especial que consiste en el hecho de que el gran desarrollo historico del hombre no esta centrado en Europa, como solia acontecer antes. Esta historia no es solo universal en sus limites sino tambien en cuanto a la concepcion de la misma como una historia del hombre en el mundo. *(Unesco)*

EL SISTEMA BRAILLA Y LOS MAESTROS BRASILENOS

La enseñanza del sistema de Braille acaba de ser inscrita, a titulo facultativo, en el programa de las escuelas normales del Estado de Guanabara, en el Brasil. La medida ha sido dictada para facilitar el aprendizaje de este método a los muestros y maestras que tengan la intención de dedicarse mas tarde a la educación de niños ciegos. *(Unesco)*

COMUNICADO DI OFICINA INFORMATIVO DI GOBERNO NA HOLLANDIA

HOLLANDIA, 8 jan. — Servicio informativo di gobierno na Hollandia a publica e siguiente comunicado: „gobernador ta di opinion, tambe en conexion cu e discurso di e president di Indonesia di 4 di januari, cu e mester avisa contra noticianan sin ningun base y rumornan di cual nan contenido solamente por trece bruhacion y causa intranquilidad innecesario. Tur hende per ta sigura cu gobernador y e autoridadnan militar lo percura pa e medidanan necesario cu e situacion ta exigi. Tocante un que otro ademas tin contacto continuo cu Den Haag. Tambe den cuadro internacional gobierno internacional ta sigui e desarollo di e asuntunan minuiciosamente y ta sigui activamente cu su esfuerzonan pa un eventual deliberacion cu gobierno di Indonesia. Pues definitivamente no tin ningun base pa intranquilidad cual naturalmente a worde causa door di e rumornan menciona ariba.

HOROSCOOP di awe



ARIES
21 Maart — 18 April



Un cambio di aspecto ta trece un esfera agradable. Conta bo pensamentu y deseonan na otronan. Evita tensionnan.

TAURUS
20 April - 20 Mei



Bo por spera awor cu loque bo tabata anhela lo sigui su curso normal. Bo ta bon mira. Protega bo financia si bo tin.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Bo humor lo cambia y bo ta den posicion di influencia otronan cu bo confianza y optimismo. Awe bo inspiracion.

CANCER
22 Juni — 23 Juli



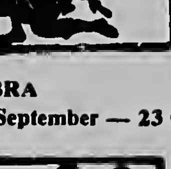
Awe ta un dia escohi pa bo atende bo recibu y asuntonan financiera. No larga di probecha dje chens aqui.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



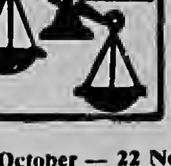
Larga un otro hende tuma iniciativa awe. Un proceder cordial ta exigi respet di otronan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Bo por dedica bo awe sin estorbo na bo obligacionnan diario. No pensa mucho cos di nada cu bo cuminza awe.

LIBRA
24 September — 23 October



Te laat den anochi ta bini un cambio di aspecto. Munstra bo semper carinjoso y bo ta domina tur situacion.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS



Sea prudente ora cu bo ta cumpli bo debernan diario. No larga nada intranquiliza bo ni s roba bo atencion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Esaqui ta bira un dia di cumpli cu debernan diario. No spera masha dje dia di awe. Pospone.

SCORPIO
22 December — 20 Januari



Paga bo atencion na tur preocupacionnan cu ta exigi bo atencion. Trata di no firma ningun convenio awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Otronan ta desea di combersa cu bo awe respecto opi asunto. Haci algu pa cambia bo ambiente of bo posicion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia pa bo paga atencion na cosnan chiquito. Majan lo bo mira cosnan grandi.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bosonan camna riba e escenario y mira na e jueznan. Sonrei y camna atrobe den direccion contrario. Y na final boso por disparce . . . ." 2. „Mi kier sa cu mi ta bai desmaya." „No hasi esey bo ta hasi sr. Sabin falla."



PEPITA

1. „Uf. . . ." „Bo ta mustra malu Lorenzo kiko bo a come?" 2. „Frijoles cu pica, tamales cu pimientos rellenos. 3. „Mi ta sinti manera candela den mi stoma. . . . „Loke bo tin no ta simplemente candela . . . ." 4. „Ta un candela forestal."





Aqui nos ta mira actividadnan di cunukero chines. Nan ta pikiendo e jerbanan shimaron cu despues lo mester sirbi como mest. E luga aqui ta e provincia Kwangsai Tsjoeong.